

## 東海特藏聖經展

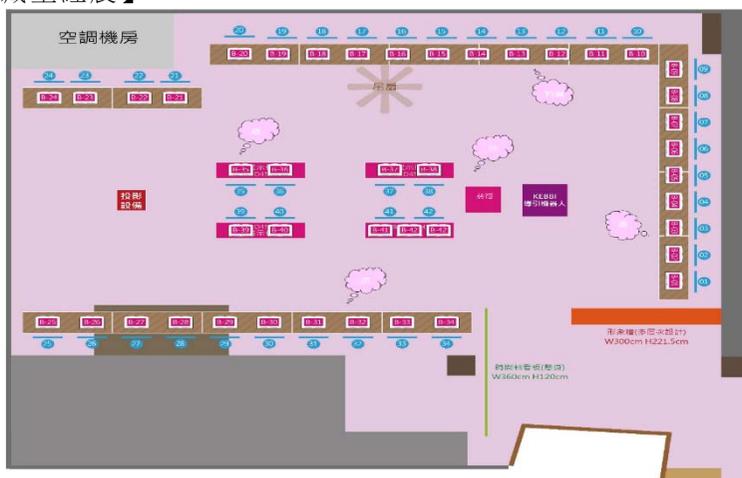
館務發展組 李光臨組長

感謝上主恩典，帶領圖書館館務發展組完成【東海特藏聖經展】的展出。本次策展是這學期圖書館的首次推出，展出的地點在圖書館一樓展廳。這次特展的《聖經》版本自 19 世紀橫跨到 21 世紀；特藏的《聖經》也超過一甲子，能夠利用策展機會將她們公諸於世，使讀者瞭解到史蹟文物的典藏與保存，更能欣賞到歷代名人文物之美。未來，圖書館仍有後續相關的特藏文獻，文物展，將會陸續更迭推出，值得廣大讀者期待。

另外，在館長的安排下，本展結合了現代科技的人工智慧(AI)，安排 KEBBY 小機器人，她的角色充當本展的解說員，亦是本館歷年來展場上的一大特色。筆者準備了幾道問題，預先輸入在 KEBBY 同學的晶片裡，例如，「你可以做什麼？」、「說個關於聖經展的一個特色？」、「什麼叫「書中之書」？」、「最大本的聖經？」、「最多語的聖經？」、「什麼是特藏聖經？」、「台灣最早的聖經？」等 7 項問題，所以讀者可以利用這幾個問題來和 KEBBY 同學產生互動。

因時間倉促，本次展覽的宣傳摺頁要感謝數位資訊組曾昱嫻小姐的大力幫忙，當筆者在元宵節過後的隔天，從台北聖經公會帶回聖經後，加上特藏和邀請來參展的聖經，她就不斷利用時間將各種版本的聖經一一掃描起來，去背做成可輸出的圖片檔案，一方面提供予策展公司當作主版面圖片，再一方就是按照館務發展組提供的資料，歸納設計出，「邀」、「語」、「最」、「珍」四個明確方向的主題，加上本館特藏文物聖經，配合本次聖經展的特色。

### 【東海特藏聖經展】



規畫設定二個主版視覺和吊掛圖卡場景後，首先向讀者介紹第一幅主要視覺版(W300CM \* 221.5CM)，它放置在迎賓入口處，呈現本次聖經展的主題，內含彭館長精湛的序文軸，策展的日期、展出時間，和三個主要的館藏代表《聖經》。展區的平面圖(如上圖)

這三本特藏《聖經》，相當珍貴，其中一本《新約全書》復刻本，已曾在本校慶祝「路思義 150 年誕辰系列活動」中展出，但因只限在開幕當天展出，隨後即予收藏保存，見過的讀者不多，向隅者眾，紛紛向本館詢問再展的時間。時值聖經展，藉此再次展出，希望想親眼目睹此珍本《聖經》的讀者要儘快地安排行程，撥冗蒞臨本館參觀。



其次，是路思義牧師(Rev. Henry W. Luce, 1868-1941)於 1940 親筆簽名並題字贈送給三世的《聖經》，然後，成為路思家族的家傳珍寶。由路思客(Christopher Luce)<sup>1</sup>親送給東海大學的禮物，由王茂駿校長代表接受贈禮，是一份相當珍貴暨對東海大學具有深遠涵義的禮物。

館藏之中，有一本《新約精義》屬張學良將軍的贈書<sup>2</sup>之一。許多人認為張將軍是晚年才認識主耶穌，其實不然，眾所周知張學良的信仰除了宋美齡女士的啟蒙和激勵之外，還有三人對張學良將軍接受基督教信仰有深遠的影響，

<sup>1</sup> [http://cdn.thu.edu.tw/web/news/news\\_detail.php?id=2359](http://cdn.thu.edu.tw/web/news/news_detail.php?id=2359) 本校獲贈路思義牧師親簽《聖經》再次牽起路思義家族與東海的連結。

<sup>2</sup> 1993 年，張學良將軍將自己的全部藏書約 3000 餘冊全部贈給東海大學珍藏。

他們分別是董顯光先生、曾約農先生(曾任東海大學校長)、周聯華牧師(曾任東海大學董事長)。

董顯光先生是一位虔誠的長老教會的基督徒，於 1960 年攜眷前往高雄西子灣與張學良夫婦會面，在董顯光先生的傳教與英文的教導下，開始受董顯光先生信仰和見證的影響下，成為一位非常虔誠和愛主的基督徒。董顯光先生後來出任駐外大使，曾約農先生(曾任東海大學校長)成為張學良將軍的私人教師，二人從此建立了良好的關係，張學良將軍在 1993 年赴美前將他的收藏的書籍、文物贈送給東海大學圖書館典藏保存，此舉，應該不令人感到訝異。

這本《新約精義》是他 1961 年在凱歌堂主任周聯華牧師的鼓勵下，參加美南浸信會的神學函授課程所使用的《新約精義》，因為，這本是當時神學院選定首批教科書的第二本，深受各大學和公眾人士的歡迎和使用，自此，張學良將軍開始潛心研究神學，也因此成為一位虔誠，愛主的基督徒。

在入口處主視覺版的側旁，展示另一個視覺版(W360CM \* 120CM)，內容分別是《聖經》成書年代表(Chronology of the Bible)是筆者根據《聖經》成書的時間，按照時間順序一一列出，而不是按《聖經》目錄的順序排列。其次是《中文聖經》翻譯的歷史，順便提及《聖經和合本》的發展歷程。《中文聖經和合本》是一本廣受人們喜愛和使用，在華人社會中是具有相當重要的地位。《官語和合本》自 1919 發行以來，今年滿了百年，正好可以見證上主奇妙的作為，透過來自不同的外國宣教師，合一聯結，同心全力，完成在華統一的《聖經》版本，以利福音事工推行。



讓讀者在參觀聖經展中，真實能透過本展清楚得着有關於《聖經》成書的一些知識，極具教育的功能。

展場主要空間裡，根據「邀」、「語」、「最」、「珍」等四個主題擺放各類聖經，成為一組參觀路線。右轉是所有「邀」請來參展，共襄盛舉的《聖經》，以校內貴賓，師長，基督徒校友，校內一級單位使用過的《聖經》為主。計有陳錦生、游文卿董事，王茂駿校長，張玉生教授，彭懷真館長及許惠仙老師，柯思義老師，柯美麗老師，沈金標校友，在校牧室服務的晏曉蘭姐和筆者及校牧室等單位踴躍提供。

<p><b>新約聖經</b> 禮贈002</p> <p>新約聖經-閩南語羅馬注音，現代中文譯本。</p> <p>陳錦生董事提供</p> <p>1979版 封面寬度：13.5 cm 書脊高度：19 cm 聖經厚度：2 cm</p> <p>王國明譯本，日子雅利，雅各為前兩項在世上，人類並非發現，祇是重新發現，乃是重新發現聖經。(伊索年表11)</p>	<p><b>聖經</b> 禮贈003</p> <p>心靈關懷聖經·新譯本·繁體神字版，環球聖經公會發行。本書是彙整以心靈關懷為主題的聖經經句。</p> <p>游文卿董事提供</p> <p>2011版 封面寬度：14.5 cm 書脊高度：22.4 cm 聖經厚度：4 cm</p> <p>新約聖經之「神蹟」，在靈性的世界，是來自祂的「聖靈」的恩賜，是「心」的聖潔與「靈」的純潔，是「心」的聖潔與「靈」的純潔。(哥林多前書15:16)</p>	<p><b>聖經</b> 禮贈001</p> <p>新舊約全書，聖經公會在香港發行，內頁有王茂駿校長的名字和蓋章，使用過的聖經。</p> <p>王茂駿校長提供</p> <p>1976年版 封面寬度：12 cm 書脊高度：17.5 cm 聖經厚度：4.5 cm</p> <p>這本聖經的靈感與生命，在祂對有生命的靈，在祂的手中而永活的靈。(詩篇138:11)</p>
<p>陳錦生董事提供一本《新約聖經》-閩南語羅馬注音</p>	<p>游文卿董事則提供一本《聖經》-心靈關懷版</p>	<p>王茂駿校長提供有王茂駿三字和蓋章的聖經。</p>

「邀」請到貴賓，師長，校友和行政單位所提供的聖經都具有許多不同特色的年代和版本，如陳錦生董事總共提供三本《聖經》參展，一本《新約聖經》-閩南語羅馬注音版，現代中文譯本，坊間甚為少見。一本是許多職場人士相當喜愛的《聖經》-職場事奉版/The Maxwell Leadership Bible，約翰·麥斯威爾博士(Dr. John C. Maxwell)花了三十年時間研究，以激勵基督徒應該在各行各業竭力傳揚主名，通過他們的見證，影響並改變整個社會。還有一本《聖經串珠本，注釋本》，針對一心想追根究底，透徹理解聖經的讀者，這本有極佳的幫助。游文卿董事提供一本《聖經-心靈關懷版》，針對現代人生活相當忙亂，面對來自各方重重壓力，即使基督徒也不能倖免。這本主題聖經以「全人關懷的進路」編寫，結合聖經，彙整上主的話語、神學知識與輔導技巧，以心靈關懷為主軸，幫助華人基督徒在人生旅程的試煉中，能夠充分活用心靈議題，特別是輔導員、教會事奉人員、牧者及神學生等尤其適用，助己助人，過著在主裡，痛而不苦、不再一樣的生活，是一本安慰人心的《聖經》。東海大家長王茂駿

校長則提供他自己使用，有王茂駿三字和蓋章的聖經。這本曾經是陪伴他在海外求學生活靈修時的聖經，相當珍貴。張玉生教授提供他外祖母唐周正蘭(1898-1979)女士使用的聖經，和一本由 Mrs. Rice 轉交給他的《聖經和合本修訂版》，這本是周聯華牧師於 2012 年 10 月 24-28 主編時，將此書贈送給 Mrs. Rice(前東海大學聖樂團指揮)，這個《聖經和合本修訂版》目前也是東海大學基督教會放置在路思義教堂裡，供聚會信徒現場使用的《聖經》版本。

圖書館彭懷真館長提供在福音船上購買的《聖經》，以具體行動支持福音宣教事工，沈金標校友則提供三本英文版聖經(Holy Bible)和一本全新未拆封的英文聖經(Holy Bible)參與展覽。

協辦單位之一東海大學校牧室提供一本《新舊約全書》年代久遠的國語，和合本，附加注音版的《聖經》。在校牧室服務的晏曉蘭組長提供一本袖珍型英文版《新約聖經》(New Testament)。筆者也提供一本中文簡體字、英文版對照的《聖經》。

「語」字展區陳列台灣聖經公會大力支持提供參展的聖經，基本上，《舊約》是用希伯來文或少許的亞蘭文寫成，《新約聖經》則是用希臘文寫成。但在原住民語的聖經中，只有阿美語和太魯閣語，有完整的《新舊約全書》，其他的，只有部分《舊約》或部份《新約》。本區所展的內容，大部份是原住民語的版本，例如《鄒語聖經》、《阿美語聖經》、《布農語聖經》、《排灣語聖經》、《泰雅爾語》、《達悟語》、《魯凱族》、《太魯閣語聖經》等原住民族語聖經參展，使展覽蓬華生輝，具有相當的獨特性，在此感謝台灣聖經公會的協助。

<p><b>太魯閣語聖經</b> 編號012</p> <p>1953年時，聖經公會屬新南島牧師召聘聖經翻譯會，邀請科羅賓牧師(Rev. Ralph Covell)、佐納翰牧師(Rev. Jon Whitehorn)、韋德華牧師、瑪文牧師、赫克爾牧師為翻譯委員。</p> <p>1954年時，新南島牧師與台地基督教長老會山地基督教會牧師謝維謙、林進學、李進學、張於牧師共同商定，以國語注音字母編成二十個字母，專事聖經翻譯工作。</p> <p><b>聖經公會提供</b></p> <p>1955年前，聖經公會翻譯委員會，由李守信牧師翻譯，黃保德宣道師、林廣賢牧師、高進經先生為審閱委員。前後出版了注音符號的新約聖經，後於1981年起，又開始使用通用字組譯修訂，直至2005年出版新舊約全書。</p> <p>傳佈了真理，以聖言召喚我們，不是按我們的行為，乃是按他的恩惠，和用善工，使我們脫離死亡之網，在基督耶穌裏活出世界的新生命。(《羅馬書 1:1-10》)</p>	<p><b>阿美語聖經</b> 編號007</p> <p>1957年聖經公會即以注音符號翻譯出版新約的「雅各書」，1963年開始使用羅馬拼音進行翻譯，1989年由協同會方牧師、英教士全力協助出版「短聖經」，新舊約全書最後在1997年由阿美族傳道人與聖經公會合作完成出版，這是原住民語系第一本全譯本聖經。</p> <p><b>聖經公會提供</b></p> <p>1972年版</p> <p>封面寬度：16 cm 書身高度：22 cm 聖經厚度：7.5 cm</p> <p>你的喜樂一瞬間，就發出亮光，使他人得救。(《路加 11:9-10》)</p>	<p><b>BIJBEL</b> 編號017</p> <p>This Bible was used by Mailly Cothran when she was in a university student Christian fellowship, in China and when she came to Taiwan. The Bible was published in 1975 in the Netherlands and was the standard Bible translation then.</p> <p><b>柯美麗老師提供</b></p> <p>封面寬度：9.5 cm 書身高度：15 cm 聖經厚度：4 cm</p> <p>第一頁必印有荷蘭國旗圖案，每頁空白處印有荷蘭文，至到末頁。(《約翰 2:1》)</p>
<p>聖經公會提供： 太魯閣語聖經</p>	<p>聖經公會提供： 阿美語聖經</p>	<p>柯美麗老師提供： 荷蘭語聖經</p>

這個展區當然少不了有《台語聖經漢字版》、《現代台灣客語聖經》、《國語注音版聖經》、《中文繁字版聖經》、《中文簡字版聖經》、許惠仙老師提供的《緬

甸語聖經》，柯美麗老師提供的《荷蘭語聖經》、柯思義老師提供的《德語版聖經》等，郭東煥、劉益充伉儷提供的《日語聖經》、《新港語聖經》都有其珍藏的意義和特色。

「最」字區所展示的聖經，是表示最有某一種或獨特之特色的《聖經》，如台灣聖經公會提供的「最大本的聖經」、「最小本的聖經」、「台灣最早版本的聖經-新港語」、「千種語的聖經」、「舊遺詔聖書」<sup>3</sup>、和柯思義老師提供一本 1860 年左右(Holy Bible)英文版的家傳珍寶。

從上述的介紹，可以得知，本展區所展示的《聖經》具有年代的獨特性。按著年代順序分別為 1860 年左右的(Holy Bible)英文版聖經，1813 年的《新港語聖經》和 1853 年的《舊遺詔聖書》，三本的歷史都要比《和合本聖經》的歷史還要早。相當值得一看的展物。

<p><b>Holy Bible</b> 編號018</p> <p>Old and New Testaments New York American Bible Society 1860. This Bible is an heirloom of the Cothran family and was handed down through the generations from great grand-parents to Daniel Cothran. The Bible was published in 1860 and is written in the King James Version.</p> <p>柯思義老師提供</p> <p>1860年版 封面寬度：9.5 cm 書脊高度：14.5 cm 聖經厚度：4 cm</p> 	<p><b>舊遺詔聖書</b> 編號002</p> <p>太平天國癸好3年，經太平天國修訂和出版的，並不屬任何聖經公會或教會團體。</p> <p>聖經公會提供</p> <p>1853年版 封面寬度：15 cm 書脊高度：22 cm 聖經厚度：13 cm</p> 	<p><b>新港語聖經</b> 編號001</p> <p>荷蘭傳教士倪伯理(Daniel Gravius)翻譯的台灣新港話馬太福音和約翰福音初版於1661年在阿姆斯特丹由哈爾托(Michiel Hartogh)負責出版。 17世紀中葉，倪伯理翻譯的馬太福音和約翰福音，以原體字的荷蘭文和羅馬拼音的新港文兩個對照，傳教士學習新港語-西拉雅語，通用羅馬拼音文字拼寫平埔族語，成功的拼出「新港文書」(Sinkang manuscripts) - 俗稱「紅毛字」，並藉此翻譯新港文和聖經，傳教士教誨平埔族人用羅馬字拼寫平埔語言，翻譯聖經和教會。</p> <p>聖經公會提供</p> <p>1813年版 封面寬度：16 cm 書脊高度：22 cm 聖經厚度：2 cm</p> 
<p>柯思義老師提供： 1860年英文版的家傳珍寶</p>	<p>聖經公會提供： 1853年舊遺詔聖書</p>	<p>聖經公會提供： 1813年新港語聖經</p>

中間展區為「珍」藏《聖經》，分別有前述在華宣教師募資訂製《新約全書》復刻本、贈送慈禧六十大壽之禮。路思義牧師(Rev. Henry W. Luce, 1868-1941)於 1940 年親筆簽名並題字贈送給三世的《聖經》。張學良將軍致贈本校典藏之《新約精義》等相當珍貴而且具有特色典藏的聖經。

圖書館特藏的部分，則以館藏聖經文物方式展出，文物中包含吳德耀前校長、吳薛瑛女士(吳德耀校長的夫人)及吳清逸女士(吳德耀校長的女兒)，顧敦銖院長(東海大學第 3 任文學院長)等人士，曾經使用過的聖經。其中一本由

<sup>3</sup> 舊遺詔聖書指舊約全書。

東海大學基督教會於 1971 年贈送給吳薛瑛女士的《聖經》，2018 年 1 月透過家屬吳清邁前董事長捐贈給東海大學。顧敦銖院長《新舊約全書，附聖經引得》，年代已接近一甲子。館藏中還有一本布農語的《新約聖經》，是陳長賢先生於民國 75 年 7 月 3 日捐贈圖書館保存的聖經。

<p><b>新約全書</b> 標號001</p> <p>新約全書，光緒20年，大美聖經公會托印，1894年上海美華書館活版，1894年在華宣教師集資贈送慈禧太后六十大壽禮，共766頁。</p> <p>1894年版 封面寬度：12英寸 書脊高度：9英寸 聖經厚度：1.5英寸</p> <p>路思義提供</p> <p>願山深醫生出，地與世界亦與我成，便取占到永遠，便與 神。《詩篇90:2》</p>	<p><b>Holy Bible</b> 標號001</p> <p>Holy Bible，英文版，本書是2018年9月23日東海大學慶祝路思義牧師(Rev. Henry W. Luce, 1868-1941) 150年誕辰系列活動，其實路思義牧師贈給學校的禮物之一。</p> <p>本書是路思義牧師贈送給路恩義三世，後轉給曾孫路恩容的家傳珍藏。</p> <p>18940年版 封面寬度：12 cm 書脊高度：19.5 cm 聖經厚度：3 cm</p> <p>路恩義提供</p> <p>求你指教我們怎樣數算自己的日子，好叫我們得著智慧的心。《詩篇90:12》</p>	<p><b>新約精義</b> 標號241</p> <p>1950年9月初版發行，為東亞浸信會神學圖書委員會所選定首批教科書中之第二本，全書很受各大學和公軍人士的歡迎。</p> <p>張學良將軍提供</p> <p>1950年版 封面寬度：14.8 cm 書脊高度：20.5 cm 聖經厚度：2.8 cm</p> <p>你的言語在我口裡何等甘美，在我口中比蜜更甜。《詩篇119:103》</p>
<p>特藏：《新約全書》復刻本</p>	<p>特藏：路思義牧師親簽題字贈送給三世的《聖經》</p>	<p>特藏：張學良將軍致贈本校典藏之《新約精義》</p>

<p><b>新舊約全書附引得</b> 標號001</p> <p>新舊約全書，附聖經引得，香港聖經公會印發1960版。</p> <p>1960年版 封面寬度：13.2 cm 書脊高度：19 cm 聖經厚度：6 cm</p> <p>顧敦銖院長提供</p> <p>你的話是我曠野的燈，是我路上的光。《詩篇119:105》</p>	<p><b>聖經</b> 標號419</p> <p>新舊約全書串珠版，聖經公會發行，1971年東海大學基督教會贈送給吳薛瑛女士，2018年1月吳德耀前校長家屬吳清邁前董事長捐贈。</p> <p>1971年版 封面寬度：16.5cm 書脊高度：24.5 cm 聖經厚度：4.5cm</p> <p>吳薛瑛女士提供</p> <p>你的誠實真神性，所以你的僕人喜愛。《詩篇119:140》</p>	<p><b>新約全書</b> 標號1284</p> <p>新約全書中西字(國語/英文) China Bible House 1940年發行。</p> <p>1940年版 封面寬度：13 cm 書脊高度：18.5 cm 聖經厚度：3 cm</p> <p>吳清邁前董事長提供</p> <p>從前所說的話，都成為我們行事的，叫我們同聖靈所求的亞弗利加亞可以得相契。《羅馬書15:4》</p>
<p>特藏：新舊約全書，附聖經引得，年代已超過一甲子</p>	<p>特藏：東海大學基督教會贈送給吳薛瑛女士的聖經。</p>	<p>特藏：吳德耀前校長隨身攜帶的小聖經</p>

每一張掛卡，有六個重要的項目標示，除了《聖經》書標名和展覽編號外，有簡介說明該本《聖經》版本的年代、版本、語言或典故內容。接著標示該書的提供者，例如，有台灣聖經公會，有圖書館館藏，有貴賓，校友提供等資訊。另外是該書的大小、厚度，寬度資訊。最後是摘錄《聖經》的一句話，分別從《聖經》擷取神的話語，激勵讀者，使讀者可以快速和清楚的瞭解《聖

經》的重要涵義與資訊。

最後介紹多媒體影片區，透過掃描和蒐集的所有照片，及本組提供策展時所編輯撰寫的文字清單，製造出約 7 分 30 秒鐘的策展影片，將於展覽開放中，連續播放，感謝志工邱美珠老師的費心製作。

協辦單位之一的台灣聖經公會，是一個以翻譯聖經工作為主的機構。根據台灣聖經公會表示，一本聖經的翻譯少則十幾年，多則幾十年，中文聖經在華有一段漫長的翻譯歷史，1807 年《馬禮遜譯本》新約於 1814 年完成面世發行，十年後舊約於 1823 年出版。爾後才有文言文版譯本，如：《馬士曼譯本》、《四人小組譯本》(又稱遺詔書)、《委辦譯本》、《裨治文譯本》和《高德譯本》。

清末民初，語言、文字的使用有了相當程度的改變，中文(官話)成為大多數人溝通使用的語言。《南京官話譯本》(1856)、《北京官話譯本》(1878)、《楊格非淺文理譯本》(1885)、《施約瑟舊約官話譯本》(1902)、《楊格非官話譯本》(1905)、《施約瑟淺文理譯本》等相繼印成。

清末民初使用的聖經大都來自宣教士自己的譯本。1890 年英、美各宣教差會在上海召開會議有了共識一起商討翻譯共同譯本，成立委員會負責翻譯《文理和合譯本》、《淺文理和合譯本》和《官話(中文)和合譯本》的工作，而且順利完成出版。

1891 年 11 月各教會代表聚集研討翻譯《官話和合譯本》，1907 年出版新約，1919 年《新舊約全書》問市，翻譯前後費時 27 年，廣受各地華人教會採用與喜愛，此為今日簡稱的《聖經和合本》。

《聖經和合本》自 1919 年問世以來，都為世界各地華人教會所採用，90 年歲月的成長中，提升眾多信徒的靈性生命，透過《聖經》認識真道，建立正確的信仰觀和人生的幫助，最後成為世界的盼望。

《聖經》目前是世界翻譯最多的書籍，已用超過 3,000 多種語言翻譯全書或部分出版。超過 90% 的人可以用母語閱讀《聖經》。只要心存謙卑，專心尋求，必然會受神的靈引導，改變人的生命，明白真理。

非常感謝東海師長和校友熱心支持參與，感謝他們共襄盛舉，不吝將自己珍藏的聖經提供出來參展。使這次的聖經展能有特色，不僅有特色，甚至還包羅萬象，大家以喜樂，興奮和誠敬的心來籌辦。

我們祈願：此展具有東海典藏文物的充分使用，傳承古籍資料整理，宣揚基督救贖恩典，美好信實的真理，在東海中發揮求真、篤信、與力行精神，使神在東海中得著榮耀。